

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



Déclaration sur le contrôle du tabagisme

Declaration on tobacco control

- **Inquiétés par l'accroissement de la mortalité, morbidité liées au tabac et des conséquences économiques, sociales et environnementales désastreuses engendrées par ce dernier**
- ***Concerned by the increasing death, disease, social, economic and environmental harms resulting from tobacco use***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **Alarmés par la double charge épidémiologique créée d'une part par le tabagisme et d'autre part par les maladies infectieuses plus particulièrement la tuberculose, le VIH/SIDA et la pneumonie**
- ***Alarmed by the role of tobacco use in increasing the burden of infectious diseases, notably tuberculosis, HIV/AIDS and pneumonia, thus imposed a double burden on our societies***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **Troublés par les efforts consentis par les industriels du tabac pour une promotion cynique et agressive et pour réduire à néant les politiques de contrôle du tabac en Afrique**
- ***Troubled by continuous efforts of the tobacco industry to aggressively market its product and to undermine tobacco control policies in Africa***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **Reconnaissant que la lutte antitabac doit concerner toutes les formes de tabagisme y compris le tabac non fumé et l'usage du narguilé**
- ***Recognising that tobacco control must include all forms of tobacco use including narghile and smokeless tobacco***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **Conscients que le tabac contribue à accroître la pauvreté et détruire tous les efforts pour le développement du continent africain**
- ***Recognising that tobacco use contributes to poverty and destroys our efforts at development***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **Conscients du fait qu'aucun individu, famille, organisation ou Etat ne peut à lui tout seul faire face à cette épidémie**
- ***Recognising that no individual, family, organization or state can alone confront this epidemic***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



**Les délégués de la 1^{ère} conférence
Africaine tabac ou santé :**

***The delegates of the 1st African
conference on tobacco or health
hereby :***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **1. Appellent les gouvernements à ratifier la convention cadre de lutte contre le tabac (CCLAT, OMS) et à inclure les dispositions de cette convention dans les législations nationales**
- ***1. Call upon governments to ratify the Framework Convention on Tobacco Control (FCTC, WHO) and to enact and enforce legislation in conformity with its articles***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **2. Appellent les organisations sous régionales, régionales et continentales à inclure les politiques de contrôle du tabagisme dans leurs chartes**
- ***2. Call upon all regional, sub-regional and continental organizations to include tobacco control policies in their charters***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **3. Réaffirment l'importance du soutien continu de la région Afrique à la conférence des parties de la CCLAT**
- ***3. Reaffirm the importance of continuing political support from the African region for the conference of the parties of the FCTC***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **4. Appellent les ONG à développer une large coalition multisectorielle pour sensibiliser les populations sur l'importance de la lutte contre le tabac, à travailler avec les gouvernements et renforcer le lobbying antitabac**
- ***4. Call upon NGOs to develop broad multisectorial coalitions to sensitise the public of the importance of tobacco control, and to lobby and work with governments***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **5. Recommandent à la suite de cette conférence, l'organisation à intervalles réguliers d'une conférence africaine avec des délégués d'Afrique du nord et de l'Afrique Subsaharienne. Cette organisation devra inclure une traduction simultanée dans les langues majeures, et l'espace de cette organisation bien entendu déclaré zone non fumeur**
- ***5. Recommend that all Africa conference's delegates from both North and Sub-Saharan Africa should be invited, continue at regular intervals following this first conference. The conferences should include translations into major international languages, and meeting venues should obviously be declared smoke-free***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **6. Appellent les gouvernements à reconnaître que la culture du tabac ne doit plus être de mise car ne pouvant constituer un facteur de développement durable. Nos gouvernements ne devront pas encourager la culture du tabac**
- ***6. Call upon governments to recognize that tobacco growing does not have a viable long term future and does not contribute to sustainable development. Governments should therefore not encourage new tobacco growing projects***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **7. Appellent les gouvernements à protéger les politiques de lutte antitabac contre les influences de l'industrie du tabac et à rejeter toutes leurs propositions de contribution**
- ***7. Urge governments to protect tobacco policies from undue influence by the tobacco industry and reject industry proposals for tobacco control***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **8. Appellent la jeunesse Africaine à se protéger du tabagisme et à refuser d'être exploitée par les industries du tabac et appellent les adultes à être des modèles**
- ***8. Call upon young people to protect themselves from tobacco and refuse to be exploited by the tobacco industry and adults to be exemplary role models***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **9. Appellent la communauté internationale à faciliter l'accès des supports techniques, légaux, financiers et autres liés à la lutte contre le tabac**
- ***9. Call on the international community to facilitate the provision of technical, legal, financial and other support***

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI
Under the High Patronage of His Majesty The King Mohammed VI



1^{ère} Conférence Africaine Tabac ou Santé
1st African Conference on Tobacco or Health
(7-10 décembre 2006)



- **10. Appellent tous les participants à diffuser largement et à promouvoir ces recommandations dans leur travail quotidien**
- ***10. Call upon all participants to urgently disseminate and promote these recommendations in their daily work***

Adoptée à Casablanca, Maroc, le samedi 9 décembre 2006

Adopted at Casablanca, Morocco on Saturday 9 December 2006

Les participants représentant 27 pays

Participating Members from 27 countries